


# Feiern **A1**

## Wer feiert mit?

### → Fiche signalétique du parcours

<b>Titre</b>	<i>Wer feiert mit?</i>
<b>Notion(s) culturelle(s) du programme</b>	<input type="checkbox"/> langages <input type="checkbox"/> école et société <input checked="" type="checkbox"/> voyages et migrations <input checked="" type="checkbox"/> rencontres avec d'autres cultures
<b>Problématique</b>	Carnaval, Saint-Martin : des fêtes typiquement allemandes ?
<b>Objectifs culturels</b>	• Découvrir quelques fêtes traditionnelles
<b>Objectifs linguistiques</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Champ lexical de la fête</li> <li>• Champ lexical du carnaval et de la Saint-Martin</li> <li>• Exprimer ses goûts et ses préférences, ses envies et ses souhaits</li> </ul>
<b>Progression</b>	Le parcours se situe à la croisée des chemins entre <i>Freizeit</i> (pour réactiver les goûts, la préférence) et <i>Schule</i> (pour dater un événement). Il peut venir en amont ou en aval de ces deux parcours.
<b>Projet et descripteur CECRL associé</b>	<i>Sich auf ein Fest vorbereiten</i>  <b>A1</b> Peut produire des expressions simples isolées sur les gens et les choses.
<b>Documents alternatifs</b>	(icône) <i>Auszeit in Ostfriesland</i> (audio) <i>Et jitt kei Wood</i> (Cat Ballou)
<b>Formation générale de l'élève (pistes interdisciplinaires, parcours, socle)</b>	Le regard sur la culture de l'autre permet de réfléchir en retour sur sa propre culture. Cela contribue donc au développement citoyen de l'élève.

### → Présentation du parcours, objectifs

Cette séquence a pour but de faire découvrir aux élèves des événements culturels que nous ne célébrons pas en France : la Saint-Martin ainsi que le lancement du carnaval de Cologne. Ces fêtes sont toutes deux célébrées en Allemagne le 11 novembre.

Tout au long du parcours, les élèves seront donc amenés à découvrir des fêtes traditionnelles allemandes et pourront les comparer avec les traditions françaises. Ils se prépareront également à réaliser le projet final qui consiste à laisser un message sur le répondeur d'une correspondante fictive. Les élèves devront lui faire part de leurs goûts, de leurs préférences, de leurs envies, et de leurs souhaits quant à la manière dont ils vont célébrer le 11 novembre prochain en Allemagne.

Étapes	Supports et tâches	Prolongements
<i>Einstieg</i>	Eine Nachricht auf der Mailbox	LernBuch Aktivité 1 p. 77
1. Karneval im November?	Kölner Karneval: Das Erlebnis	LernBuch Aktivité 2 p. 77
	Den Karneval selbst erleben?	LernBuch Aktivité 3 p. 78
	Countdown	
	Du moderierst den Countdown!	LernBuch Aktivité 4 p. 78-79
2. Beim Karneval mitmachen	Kölle Alaaf!	LernBuch Aktivité 5 p. 79 Exercice autocorrectif 1
	Bist du dabei?	LernBuch Aktivité 6 p. 80 Exercice autocorrectif 2 Sprache im Blick (exprimer un souhait) p. 80
3. Was passiert am 11. November?	Kinder erzählen von Sankt Martin	LernBuch Aktivitäten 7 et 8 p. 81-82
	Jugendliche sprechen vom Karneval	
	Mit deiner Laterne feiern	Sprache im Blick (exprimer la préférence) p. 82 Exercice autocorrectif 3
4. Wer war Sankt Martin?	Martin ist ein guter Mann	LernBuch Aktivité 9 p. 83
	Martins Geschichte	
	Aussprache-Training	LernBuch Aktivité 10 p. 84 Exercices autocorrectifs 4 et 5

**Tableau de correspondance des exercices autocorrectifs :**

1. Beim Karneval
2. Zum Karneval oder nicht?
3. Aber gern!
4. Phonetik: Der Wortakzent (1/2)
5. Phonetik: Der Wortakzent (2/2)

→ **Projekt: Sich auf ein Fest vorbereiten**

## Einstieg

Pour entrer dans la séquence, nous proposons une citation en lien avec le thème de la fête : *Ein Leben ohne Fest ist wie eine Woche ohne Wochenende.*

### EINE NACHRICHT AUF DER MAILBOX (document audio, BDR)

Une activité de compréhension de l'oral permet d'ouvrir la séquence. Il s'agit d'un message sur un répondeur qui servira de fil rouge à ce parcours, il sera réécouté avant le projet final. Il s'agit en effet d'un message de la correspondante allemande fictive à qui les élèves répondront dans le cadre de la tâche finale.

#### PISTE DE DIDACTISATION

Eine Nachricht auf der Mailbox: Hör zu!

**SCRIPT**

Hallo, ich hoffe, es geht dir gut. Ich wollte mit dir über deine Ferien bei mir sprechen. Du bist am 11. November bei mir und wir können an diesem Tag Karneval feiern. Mein kleiner Bruder will aber Sankt Martin feiern: was ist dir lieber? Ruf mich zurück und sag mir Bescheid. Mach's gut, tschüss.


**→ Aktivité 1, LernBuch, p. 77**

Suite à l'écoute de ce message, les élèves doivent cocher dans le LernBuch les fêtes dont il est question : *Sankt Martin* et *Karneval*. Ils comprennent qu'ils devront choisir entre ces deux fêtes qu'ils ne connaissent pas encore : la Saint-Martin n'est pas fêtée en France et les élèves seront peut être surpris d'entendre que l'on fête le carnaval le 11 novembre. La date clé de la séquence (le 11 novembre) n'a pas du tout la même résonance en France et en Allemagne. Ainsi les élèves seront curieux de découvrir des fêtes typiquement allemandes et le projet de fin de séquence leur sera présenté.

**Etape I Karneval im November?****KÖLNER KARNEVAL: DAS ERLEBNIS** (document vidéo, BDR)

Cette ressource vidéo permet de montrer aux élèves des images du carnaval de Cologne. Ils peuvent ainsi se rendre compte de l'importance de cet événement, de la manière dont il est fêté, des déguisements, des couleurs et de l'esprit de fête qui s'empare de toute la ville. Cette étape permet simplement de lancer le thème comme une bande-annonce, de montrer des images du carnaval de Cologne et de découvrir du lexique.

**PISTE DE DIDACTISATION**

 Schau dir das Video an. Um welches Fest geht es hier?

**Hilfen**

- wenig Aussicht auf Erfolg haben: *avoir peu de chance d'aboutir*
- etw. in Worte fassen: *mettre des mots sur qc.*
- etw. selbst erleben: *vivre qc. soi-même*

**SCRIPT**

Die Menschen aus Köln zu fragen, wie der Kölner Karneval ist, hat wenig Aussicht auf Erfolg. Den Kölner Karneval kann man nicht in Worte fassen. Man kann ihn nur selbst erleben. Jedes Jahr lassen eine Million Menschen ihre Herzen sprechen im Kölner Karneval.

**→ Aktivité 2, LernBuch, p. 77**

Deux images sont proposées pour illustrer la vidéo que les élèves viennent de visionner. Elles peuvent également aider l'élève à déterminer la fête dont il est question.

L'activité 2a proposée dans le LernBuch doit permettre aux élèves de trouver quelle ville leur est montrée dans la vidéo et sur les photos : *Köln*. L'activité 2b permet quant à elle d'enrichir le lexique des élèves : *Karneval feiern, Kostüme tragen, Musik hören, Lieder singen, auf der Straße tanzen*.

**DEN KARNEVAL SELBST ERLEBEN?****PISTE DE DIDACTISATION**

 Möchtest du den Karneval auch erleben? Warum?

**Greif zu!**

Ich möchte beim Karneval (nicht) erleben.  
Ich möchte (keine) Kostüme tragen!

**→ Aktivité 3, LernBuch, p. 78**

Les expressions de l'activité 2 de la page 77 sont ensuite réutilisées dans l'activité 3 où les élèves doivent exprimer leurs goûts en répartissant ces expressions dans le tableau selon s'ils apprécient ou non ces actions.

Les élèves s'entraînent dans le b à utiliser l'expression *ich möchte* ainsi que le vocabulaire en lien avec le carnaval, comme cela leur sera demandé en tâche finale.

Il s'agit ici de permettre aux élèves de réagir et d'exprimer leur avis sur la vidéo qu'ils viennent d'observer.

**COUNTDOWN** (document audio, BDR)**PISTE DE DIDACTISATION**

 Hör dir die Reportage an. Welches Datum haben wir? Warum ist es wichtig?

Grâce à cette piste audio, les élèves sont amenés à deviner l'importance de la date du 11 novembre et même de l'heure 11 h 11 puisqu'ils assistent au décompte. Ainsi ils comprennent que nous assistons bien au lancement du carnaval à Cologne qui va durer jusqu'au mardi gras au mois de février.

**SCRIPT**

- Hallo, Thomas!
- Hallo, Noemie, hallo liebe Zuhörer! Willkommen zu unserer Live-Sendung zur Eröffnung der Karnevalssaison in Köln.
- Ja, Thomas, heute haben wir den 11. November, aber es hat ja noch nicht richtig angefangen... Es sind nur noch wenige Minuten bis 11 Uhr 11.
- Hier sind viele, viele Leute, und alle sind bereit für den Countdown! Bist du auch bereit Noemie?
- Na klar! Es ist 11 Uhr 10... Und es geht los: 11 – 10 – 9 – 8 – 7 – 6 – 5 – 4 – 3 – 2 – 1... Kölle Alaaf!!!

**DU MODERIERST DEN COUNTDOWN****PISTE DE DIDACTISATION**

 Du bist der (die) Moderator(in) des Countdowns: Wie ist die Stimmung? Erzähle.

**Greif zu**

Hallo, willkommen liebe Zuschauer!  
Heute...  
Die Leute...  
Es ist...  
Wir kommen gleich zurück, bis dann!

**→ Aktivité 4, LernBuch, p. 78-79**

Une activité de production permet de rebondir sur cette compréhension orale : l'élève se met à la place du présentateur radio et doit compléter les notes de son assistant.

**CORRIGÉ :**

Hallo!

Heute haben wir den **11. 11**, es ist 11 Uhr 11. Es gibt eine **fröhliche Stimmung** und viele Leute!

Es ist total **verrückt!** Die Leute tragen schöne **Kostüme**, sie singen lustige Lieder, sie **tanzen!**

Wir **amüsieren** uns schon sehr! Das ist **genial!**

À noter qu'il est tout à fait possible d'intervertir *verrückt* et *genial*.

Cette première activité sert d'entraînement à l'activité de production orale (2b). Le professeur peut varier les exigences en demandant aux élèves les plus en difficulté ou qui ont besoin d'être rassurés de mettre en voix le texte à trous en veillant à la prononciation, l'intonation et l'accentuation. D'autres élèves peuvent s'exprimer plus librement en utilisant simplement l'aide donnée dans la rubrique *Greif zu!*.

Le projet communicationnel consiste ici à décrire l'ambiance du carnaval de Cologne, à exprimer sa joie en utilisant le champ lexical du carnaval et de la fête.

## Etape 2 *Beim Karneval mitmachen*

### KÖLLE ALAAF! (document texte, BDR)

#### PISTE DE DIDACTISATION

 Wie kannst du für den Karneval bereit sein? Lies die Checkliste!

Les élèves se préparent à aller fêter le carnaval : ils doivent cocher les cases afin de faire leur choix et de planifier l'organisation. Cette activité permet aux élèves de se mettre en situation et de se familiariser avec le lexique de la fête et plus particulièrement celui du carnaval dont ils auront besoin pour réaliser la tâche finale.

Une activité à partir d'une carte d'Allemagne est par ailleurs possible : la légende n'indique que les trois variantes les plus courantes pour nommer le carnaval en fonction des *Länder* ; l'élève peut faire une recherche pour découvrir les termes utilisés dans les autres régions (les couleurs violet, orange et rouge correspondant respectivement à *Faslam*, *Fastelovend* et *Fastnacht*). Cela permet de voir que le carnaval a des variantes géographiques : *Karneval*, *Fasching*, *Fastnacht*, *Fasnet*... À Cologne, on parle même de *5. Jahreszeit* !

#### → Activité 5, LernBuch, p. 79

L'activité 5 du LernBuch ainsi que l'exercice autocorrectif *Beim Karneval* permettent aux élèves de mémoriser le lexique de la fête et du carnaval.

#### → Exercice autocorrectif 1 : Beim Karneval

### BIST DU DABEI? (document iconographique, BDR)

#### PISTE DE DIDACTISATION



Du bist mit Freunden unterwegs und siehst das Plakat. Wollt ihr mitmachen? Wie organisiert ihr euch?

#### → Activité 6, LernBuch, p. 80

Cette activité et l'exercice autocorrectif 2 permettent aux élèves d'utiliser l'expression du souhait, formalisée dans le *Sprache im Blick* p. 80.

#### → Exercice autocorrectif 2 : Zum Karneval oder nicht?

Au-delà des mots et de leur sens, les élèves seront amenés, lors de cette activité, à accorder une attention toute particulière à l'intonation.

→ Sprache im Blick, LernBuch, p. 80 : Exprimer un souhait

**Exprimer un souhait**

Dans la première partie de l'exercice, les élèves doivent observer les tournures présentées et noter les trois manières d'exprimer le souhait : *Ich will + inf.* / *Ich möchte + inf.* / *Ich habe Lust, zu + inf.*

Dans la deuxième partie de l'exercice les élèves s'entraînent à utiliser ces expressions :

**Exemples de production :**

Ich will beim Karneval mitmachen. Ich möchte mich als Hexe verkleiden. Ich habe Lust, mir die Haare zu färben.

**Etape 3** Was passiert am 11. November?


→ Activité 7, LernBuch, p. 81

Cette activité permet simplement de focaliser l'attention des élèves sur la date du 11 novembre et d'introduire la fête de la Saint-Martin. Par élimination, les élèves réussiront à associer les photos aux fêtes correspondantes.

D'un point de vue culturel, on pourra montrer la différence entre la France et l'Allemagne : en France, nous continuons de célébrer l'armistice et chaque année ont lieu les commémorations du 11 novembre 1918 alors qu'en Allemagne, ce jour n'est pas férié, mais c'est le jour du lancement du carnaval ainsi que de la Saint-Martin qui donne lieu à un défilé de lanternes.

**KINDER ERZÄHLEN VON SANKT MARTIN** (document texte, BDR)

**PISTE DE DIDACTISATION**

 Lies den Text. Was sagen die Kinder über Sankt Martin? Was machen sie am liebsten?

→ Activité 8, LernBuch, p. 81-82

L'activité a invite les élèves à s'appuyer sur leurs connaissances en anglais pour mieux comprendre les témoignages des jeunes et débouche sur l'expression de la préférence qui sera utile dans la tâche de production à venir.

Deutsch	Englisch	Französisch
Man kann ein großes Feuer sehen.	fire	feu
Man kann die Martinslieder singen.	to sing	chanter
Man kann einen Kinderpunsch trinken.	punch	punch
Wir bringen Licht für Sankt Martin.	light	lumière
Er war ein guter Mann.	was a good man	était un homme bon

L'activité b invite les élèves à repérer des mots-clés dans les quatre témoignages de jeunes. On peut attendre les réponses suivantes :

Fabian	Charlotte	Laura	Thomas
<ul style="list-style-type: none"> <li>• findet Sankt Martin gut.</li> <li>• hat eine schöne Laterne.</li> <li>• isst Bonbons und Schokolade.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• findet Sankt Martin super.</li> <li>• sieht ein großes Feuer.</li> <li>• singt die Martinslieder.</li> <li>• trinkt eine heiße Schokolade oder einen Kinderpunsch.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• freut sich, Sankt Martin und sein Pferd zu sehen.</li> <li>• isst gern Weckmänner.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• findet die Laternen und das Feuer schön (Symbol für Solidarität).</li> <li>• bringt Licht für Sankt Martin.</li> <li>• Sankt Martin = ein guter Mensch</li> </ul>

## → Sprache im Blick, LernBuch, p. 82 : Exprimer la préférence

1. Observe les phrases suivantes.

- Pour dire que tu aimes faire quelque chose, tu utilises : *gern*
- Pour dire que tu préfères une chose à une autre, tu utilises : *lieber*
- Pour dire quelle est ta préférence par dessus tout, tu utilises : *am liebsten*

2. Inscris ces trois formes dans ce tableau :

forme de base	comparatif	superlatif
gern	lieber	am liebsten

3. Bilde Sätze wie im Beispiel.

- Charlotte trinkt gern Cola. Charlotte trinkt lieber Kinderpunsch als Cola. Charlotte trinkt am liebsten Apfelschorle.
- Laura feiert gern Karneval. Laura feiert lieber Weihnachten als Karneval. Laura feiert am liebsten Sankt Martin.
- Thomas macht gern eine Party mit seiner Familie. Er macht lieber eine Party mit seinen Schulkameraden als mit seiner Familie. Er macht am liebsten eine Party mit seinen Freunden.
- Fabian singt gern Martinslieder. Er singt lieber Karnevalslieder als Martinslieder. Er singt am liebsten Weihnachtslieder.

## → Exercice autocorrectif 3 : Aber gern!

## JUGENDLICHE SPRECHEN VOM KARNEVAL (document audio, BDR)

### PISTE DE DIDACTISATION

- Was sagen die Jugendlichen über den Karneval und über Sankt Martin? Was bedeutet das Datum vom 11. November für sie?

#### Hilfen

- gut drauf sein (umgs.): *être de bonne humeur*
- seine Persönlichkeit wechseln: *changer de personnalité*

Les élèves prennent des notes, puis lors d'une mise en commun, récapitulent ce qu'ils ont compris. Le débit de parole étant relativement rapide, il conviendra de faire des pauses et de procéder, si besoin, à plusieurs écoutes successives.

### SCRIPT

**Journalist:** Was ist denn der 11.11. für ein Datum?

**Schülerin 1:** Am 11.11. beginnt die Karnevalszeit in Köln.

**Schülerin 2:** Es ist mein Geburtstag!

**Schüler 3:** Es wird der Sankt Martin gefeiert.

**Schülerin 4:** Ich denke auch zuerst an Sankt Martin.

**Schüler 5:** Für mich ist das Karneval.

**Journalist:** Was haltet ihr denn vom Karneval?

**Schüler:** Ich liebe Karneval, da man sich da verkleiden kann.

**Schülerin:** Ich mag Karneval sehr gerne, da alle Leute gut drauf sind.

**Schüler:** Ich mag Karneval, weil man da mit der Familie und den Freunden feiern kann.

**Schülerin:** Ich finde, Karneval ist eine schöne Zeit, weil man dort seine Persönlichkeit wechseln kann.

**Schülerin:** Ich mag Karneval, weil da alles so schön bunt ist.

**Journalist:** Und wie findet ihr Sankt Martin?

**Schülerin:** Ich finde, das ist etwas für kleine Kinder.


**Schülerin:** Ich mag Sankt Martin nicht so gerne, weil ich es langweilig finde.

**Schüler:** Ich mag das große Lagerfeuer.

Les élèves peuvent ainsi se préparer à choisir entre deux fêtes. Ici, les adolescents s'expriment quant à la date du 11 novembre : que pensent-ils de la Saint-Martin et du carnaval ?

Le professeur peut demander aux élèves de donner leur avis sur ce qu'ils viennent d'entendre et sur leurs propres expériences : *Feierst du Karneval? Verkleidest du dich gern? Ist Karneval ein Fest für kleine Kinder?*


### → Piste jeu de classe : Spiel-Ecke: Eine Laterne basteln

 Bastele eine Laterne mit Hilfe der Anweisungen.

Les élèves peuvent ici construire une lanterne de leur couleur préférée comme peuvent le faire les jeunes Allemands à l'occasion de la Saint-Martin. Cette activité ludique peut également permettre de réviser les couleurs : *Meine Laterne ist rot.*

## MIT DEINER LATERNE FEIERN

### PISTE DE DIDACTISATION

 Du feierst Sankt Martin. Was machst du am liebsten?

Voici un exemple de production d'élève : *Am liebsten singe ich „Laterne, Laterne“. Am liebsten esse ich einen Weckmann. Am liebsten trinke ich eine heiße Schokolade.*

Les élèves s'entraînent à exprimer la préférence et à réutiliser le champ lexical de la Saint-Martin.

## Etape 4 Wer war Sankt Martin?

### MARTIN IST EIN GUTER MANN (animation, BDR)

#### PISTE DE DIDACTISATION

 Warum feiert man Sankt Martin? Schau dir seine Geschichte an.

#### Hilfe

römisch: *romain*

Le professeur invitera ses élèves à repérer les étapes essentielles de l'histoire de saint Martin (en gras dans le script ci-dessous).

#### SCRIPT

Kennst du die Geschichte von Sankt Martin? Diese **Geschichte** ist sehr **sehr alt**. Sankt Martin hieß damals einfach Martin und war **ein römischer Soldat**. Er **liebte die Menschen** und **half gern**, wenn jemand Hilfe brauchte. Eines Tages ritt er zu einer Stadt. Es war **Winter** und eisig **kalt**. Alle Menschen froren. Kurz vor der Stadt traf Martin auf einen **armen Mann**. Diesem Mann war ganz besonders **kalt**, denn er hatte fast **keine Kleider**. **Martin** wollte ihm helfen, aber er war selbst nur **ein armer Soldat** und hatte nichts für ihn. Da hatte Martin **eine gute Idee**. Er hatte kein Geld, aber er hatte seinen **Soldatenmantel**. Er teilte den Mantel mit seinem Schwert und **gab dem armen Mann die Hälfte**. Der arme Mann freute sich sehr über den Mantel und wollte sich bei Martin bedanken, aber Martin war mit seinem Pferd schon weiter geritten.

### → Activité 9, LernBuch, p. 83

Les élèves repèrent, dans la chanson de saint Martin, les indices qui leur permettent d'associer une strophe à une image. Après s'être assuré de la compréhension du sens global de chaque strophe, le professeur aura tout intérêt à utiliser le poème rimé pour travailler la mise en voix.



## MARTINS GESCHICHTE

### PISTE DE DIDACTISATION



Wer ist Sankt Martin? Schreibe die Geschichte mit deinen Wörtern.

Il peut s'agir d'une production écrite commune : chaque groupe d'élèves dispose d'une image et doit décrire en une ou deux phrases ce qu'il s'y passe afin de créer un petit livre-album sur l'histoire de saint Martin.

#### Voici un exemple de production attendue :

Sankt Martin ist ein guter Mann. Im Winter hilft er einem armen Mann. Dieser arme Mann hat nichts und es ist ihm kalt. Sankt Martin teilt seinen Mantel in zwei und gibt dem armen Mann einen Teil. Er geht weiter, der arme Mann kann nicht „danke“ sagen.

**Prolongements possibles** : le professeur pourra trouver sur Internet des enregistrements de la chanson, par exemple pour chanter avec les élèves. D'autres chansons peuvent être apprises : *Laterne, Laterne / Ich gehe mit meiner Laterne*.

#### → Aktivité 10, LernBuch, p. 84

**Zungenbrecher**: Wenn Weihnachtswichtel weiße Weihnacht wünschen, werden Winterwunder wahr. Winterwunder werden wahr, wenn Weihnachtswichtel weiße Weihnacht wünschen.

#### → Exercice autocorrectif 4 : Der Wortakzent (1/2)

#### → Exercice autocorrectif 5 : Der Wortakzent (2/2)

#### → **Projekt: Sich auf ein Fest vorbereiten**

 Im November fährst du zu deiner Brieffartnerin! Was willst du dort am 11. November feiern? Du rufst sie zurück und hinterlässt ihr eine Nachricht auf der Mailbox.

#### Contexte

- Tu as reçu un message sur ton répondeur de ta correspondante allemande.
- Après avoir découvert les deux événements culturels allemands (la fête de la Saint-Martin et le lancement du carnaval de Cologne le 11 novembre), tu lui laisses un message vocal.
- Tu proposes une solution pour le petit frère de ta correspondante.

#### Tu lui dis :

- où tu aimerais aller (au carnaval ou à la Saint-Martin)
- ce que tu souhaiterais faire lors de cet événement
- comment tu souhaites te déguiser
- ce que vous pouvez faire du petit frère de ta correspondante
- ton enthousiasme pour l'événement choisi en utilisant un ton adapté

Avant de réaliser la tâche finale, il sera sans doute utile de réécouter le fichier son du *Einstieg* pour contextualiser la tâche. Dans le LernBuch p. 84 l'élève peut, par ailleurs, produire une carte mentale afin de réviser le thème de la fête. L'élève peut ainsi noter le vocabulaire, les expressions vues dans la séquence et qui lui semblent utiles pour la réalisation de la tâche finale afin d'y rassembler ce qu'il pourra utiliser dans sa production orale.

## Documents alternatifs

### AUSZEIT IN OSTFRIESLAND

Ce document propose, non sans humour, une alternative aux festivités du carnaval. Il permet, d'un point de vue culturel, de préciser que le carnaval est plus majoritairement fêté dans le Sud de l'Allemagne (plutôt catholique) que dans le Nord (plutôt protestant).

### ET JITT KEI WOOD

Le clip de la chanson de Cat Ballou, qui témoigne de l'attachement culturel et linguistique des habitants de Cologne pour leur ville et son esprit festif, peut, si le professeur le souhaite, faire l'objet d'un prolongement didactique par rapport aux activités proposées mais la chanson repose sur le *Kölsch*... Il faut plutôt envisager ce document pour sa dimension plaisir.

#### Songtext

Ich ben Lokalpatriot  
Met stolzer Bross ming Fahn schwing rud un wieß  
Alle wolle noh Berlin, erus en de große Welt  
Doch mich kriss de hee nit fott  
Ich kann nit sage, wat mich hee hald

2 ×

Et gitt kei Wood, dat sage künnt,  
Wat ich föhl, wann ich an Kölle denk  
Wann ich an ming Heimat denk!

Han mich immer noch nit satt gehürt  
An kölsche Leeder un dem Schmuh vum Rhing  
Han mich immer noch nit satt gesinn  
An all dä Hüüscher un dem Dom  
Doch ich kann nit sage, wat mich hee hald

2 ×

Et gitt kei Wood, dat sage künnt,  
Wat ich föhl, wann ich an Kölle denk  
Wann ich an ming Heimat denk!

Et gitt dausend schöne Leeder  
En jedem stich jet Wohres dren  
Doch et geht unendlich wigger  
Denn et es nie zo off gesaht

Et gitt kei Wood, dat sage künnt,  
Wat ich föhl, wann ich an Kölle denk  
Wann ich an ming Heimat denk!

#### Übersetzung Hochdeutsch

Ich bin Lokalpatriot  
Mit stolzer Brust schwingt meine Fahne rot und weiß  
Alle wollen nach Berlin, raus in die große Welt  
Doch mich kriegste hier nicht weg  
Ich kann nicht sagen, was mich hier hält.

2 ×

Es gibt kein Wort, dass sagen könnt'  
Was ich fühle, wenn ich an Köln denke  
Wenn ich an meine Heimat denke!  
Ich habe mich immer noch nicht satt gehört  
An kölschen Liedern und den Unfug vom Rhein  
Habe mich immer noch nicht satt gesehen  
An all den Häuschen und dem Dom  
Doch ich kann nicht sagen, was mich hier hält

2 ×

Es gibt kein Wort, dass sagen könnt'  
Was ich fühle, wenn ich an Köln denke  
Wenn ich an meine Heimat denke!

Es gibt tausend schöne Lieder  
An jedem ist was Wahres dran  
Aber es geht unendlich weiter  
Denn es ist nie zu oft gesagt

6 ×

Es gibt kein Wort, dass sagen könnt'  
Was ich fühle, wenn ich an Köln denke  
Wenn ich an meine Heimat denke!  
Ich hab einfach das Gefühl ich bin zuhause.